

Schreiben des Landwirtschaftsministeriums von Guatemala, Abteilung Bestimmungen und Regelungen, vom 10. Januar 2008

An Frau Dr. Schorn, BMELV

Sehr geehrte Frau Dr. Schorn,

mit diesem Schreiben möchten wir Sie darüber informieren, dass unser Ministerium – mit dem Ziel einer besseren Dienstleistung für unsere Nutzer – jetzt mit der elektronischen Übermittlung von Pflanzen- und Tiergesundheitszeugnissen für die Ausfuhr beginnt, die dann auf Papier der Sorte „Bond“ ausgedruckt und mit der Unterschrift und dem Dienstsiegel unserer Inspektoren amtlich bestätigt werden. Vorab können wir die Zeugnisse auf elektronischem Wege an das Personal in den Bestimmungshäfen übermitteln, die mit der Pflanzen- und Tiergesundheitskontrolle beauftragt sind.

Ich bitte Sie daher um Ihre Unterstützung, indem Sie allen deutschen Eingangshäfen melden, dass die Zeugnisse auf herkömmliche Weise oder elektronisch ausgestellt werden.

Zu Ihrer Information füge ich eine Kopie der neuen Pflanzen- und Tiergesundheitszeugnisse bei, sowie eine Kopie derjenigen, die zur Zeit verwendet werden.

Ich weise ausdrücklich darauf hin, dass Sie sich in allen Zweifelsfällen an Herrn Ing. Carlos Bonilla unter der E-Mailadresse [carlos.bonilla@maga.gob.gt](mailto:carlos.bonilla@maga.gob.gt) wenden können.

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen

gez.: Eduardo Spiegelner



GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA
Government of the Republic of Guatemala
MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
Ministry of Agriculture, Food and Livestock
UNIDAD DE NORMAS Y REGULACIONES
Unit of Standards and Regulations



1441

CERTIFICADO FITOSANITARIO
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

1) AS ORGANIZACION NACIONAL DE PROTECCION FITOSANITARIA DE
TO: THE PLANT PROTECTION ORGANIZATION OF

2) LUGAR DE ORIGEN
PLACE OF ORIGIN
3) FECHA DE EMISIÓN
ISSUANCE DATE

CERTIFICACION CERTIFICATION

4) Por la presente se certifica que las plantas, productos vegetales u otros artículos
reglamentados descritos aquí se han inspeccionado y/o sometido a ensayo de acuerdo
con los procedimientos oficiales adecuados y se considera que están libres de las plagas
cuarentenarias especificadas por la parte contratante importadora y que cumple los
requisitos fitosanitarios vigentes de la parte contratante importadora, incluidos los relativos
a las plagas no cuarentenarias reglamentadas.

DESCRIPCION DEL ENVIO DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT

5) NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPEDIENTE
NAME AND ADDRESS OF THE EXPORTER

6) NOMBRE Y DESCRIPCION DE LOS PRODUCTOS
INCLUDED NAME AND NUMBER OF THE CONSIGNMENT

7) MARCAS DISTINTIVAS
DISTINGUISHING MARKS

8) NOMBRE Y DESCRIPCION DE LAS PLANTAS
NAME AND DESCRIPTION OF PLANTS

9) CANTIDAD DECLARADA Y NOMBRE DEL PRODUCTO
DECLARED QUANTITY AND NAME OF PRODUCT

10) NOMBRE BOTANICO DE LAS PLANTAS
BOTANICAL NAME OF PLANTS

11) PAIS DE ORIGEN
PLACE OF ORIGIN

12) MEDIO DE TRANSPORTE DECLARADO
DECLARED MEANS OF CONSIGNMENT

13) PUERTO DE ENTRADA DECLARADO
DECLARED POINT OF ENTRY

TRATAMIENTO DE DESINFESTACION Y/O DESINFECCION
DESINFESTATION AND/OR DESINFECTION TREATMENT

14) FECHA
DATE

15) TRATAMIENTO
TREATMENT

16) PRODUCTOS QUIMICOS (DESINFESTANTE ACTIVO)
CHEMICAL PRODUCTS (ACTIVE DISINFESTANT)

17) CONCENTRACION
CONCENTRATION

18) DURACION Y TEMPERATURA
DURATION AND TEMPERATURE

19) INFORMACION ADICIONAL
ADDITIONAL INFORMATION

DECLARACION ADICIONAL
ADDITIONAL DECLARATION

20)

ESTE CERTIFICADO NO ES VALIDO SI NO TIENE FIRMA Y SELLO DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
THIS CERTIFICATE IS VOID IF IT DOESN'T HAVE THE SIGNATURE AND STAMP OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND LIVESTOCK

21) NOMBRE DEL FUNCIONARIO AUTORIZADO
NAME OF AUTHORIZED OFFICER

24) SELLO DE LA ORGANIZACION
SEAL OF ORGANIZATION

22) FIRMA DEL OFICIAL AUTORIZADO
SIGNATURE OF AUTHORIZED OFFICER

23) FECHA DE EMISIÓN
ISSUANCE DATE

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, La Unidad de Normas y Regulaciones y sus oficiales o representantes declinan toda
responsabilidad financiera resultante

The Ministry of Agriculture, Food and Livestock, Unit of Standards and Regulations, its officials and representatives decline all financial liabilities
resulting from this certificate.



**GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA**  
 Government of the Republic of Guatemala  
**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**  
 Ministry of Agriculture, Food and Livestock  
**UNIDAD DE NORMAS Y REGULACIONES**  
 Unit of Standards and Regulations



**CERTIFICADO FITOSANITARIO**  
**PHYTOSANITARY CERTIFICATE**

No. UNR 176143

1) A. ORGANIZACION NACIONAL DE PROTECCION FITOSANITARIA DE TO: THE PLAN PROTECTION ORGANIZATION OF	2) LUGAR DE EMISION PLACE OF ISSUE	3) FECHA DE INSPECCION INSPECTION DATE
---	---------------------------------------	---

<b>CERTIFICACION</b> 4) Por la presente se certifica que las plantas, productos vegetales u otros artículos reglamentados descritos aquí se han inspeccionado y/o sometido a ensayo de acuerdo con los procedimientos oficiales adecuados y se considera que están libres de las plagas cuarentenarias especificadas por la parte contratante importadora y que cumple los requisitos fitosanitarios vigentes de la parte contratante importadora, incluidos los relativos a las plagas no cuarentenarias reglamentadas.	<b>CERTIFICATION</b> It is to certify that the plants, plant products and any other articles subject to regulations described herein, have been inspected and/or sampled for analysis according to official procedures and the products is considered to be free of quarantine pests specified by the importing country. They also comply with the current phytosanitary requirements of the importing country, including those regarding regulated non-quarantine pests.
---	--

5) NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPORTADOR NAME AND ADDRESS OF THE EXPORTER	6) NOMBRE Y DIRECCION DECLARADOS DEL DESTINATARIO DECLARED NAME AND ADDRESS OF THE CONSIGNEE
--	---

7) MARCAS DISTINTIVAS DISTINGUISHING MARKS	8) NUMERO Y DESCRIPCION DE LOS BULTOS NUMBER AND DESCRIPTION OF PACKAGES	9) CANTIDAD DECLARADA Y NOMBRE DEL PRODUCTO DECLARED QUANTITY AND NAME OF PRODUCT	10) NOMBRE BOTANICO DE LAS PLANTAS BOTANICAL NAME OF PLANTS
11) PAIS DE ORIGEN PLACE OF ORIGIN		12) MEDIO DE TRANSPORTE DECLARADO DECLARED MEANS OF CONVEYANCE	13) PUNTO DE ENTRADA DECLARADO DECLARED POINT OF ENTRY

**ANUEADO**

<b>TRATAMIENTO DE DESINFESTACION Y/O DESINFECCION</b> DESINFESTATION AND/OR DESINFECTION TREATMENT	
14) FECHA DATE	15) TRATAMIENTO TREATMENT
16) PRODUCTOS QUIMICOS (INGREDIENTE ACTIVO) CHEMICALS PRODUCTS (ACTIVE INGREDIENT)	17) CONCENTRACION CONCENTRATION
18) DURACION Y TEMPERATURA DURATION AND TEMPERATURE	19) INFORMACION ADICIONAL ADDITIONAL INFORMATION

<b>DECLARACION ADICIONAL</b> ADDITIONAL DECLARATION	
20)	

**ANUEADO**

21) NOMBRE DEL FUNCIONARIO AUTORIZADO NAME OF AUTHORIZED OFFICER	24) SELLO DE LA ORGANIZACION STAMP OF ORGANIZATION
22) FIRMA DEL OFICIAL AUTORIZADO SIGNATURE OF AUTHORIZED OFFICER	23) FECHA DE EMISION DATE ISSUED

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, La Unidad de Normas y Regulaciones y sus oficiales o representantes declinan toda responsabilidad financiera resultante de este Certificado Fitosanitario.  
 Ministry of Agriculture, Food and Livestock, Unit of Standards and Regulations, its officials and representatives decline all financial liabilities resulting from this certificate.

ORIGINAL USUADO